

**AUFFORDERUNG ZUR EINREICHUNG
EINES VORANSCHLAGS
FÜR DIE DIREKTVERGABE VON**

Auftrag für den Lehrerausbildungsdienst und die Begleitung von Klassenräten (italienischsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen), die für Schüler/-innen mit Autismus-Spektrum-Störungen arbeiten (Landesplan für Fortbildung - Schuljahr 2020/21).

ANTWORT SPÄTESTENS BIS
13 Juli 2020 12:00 Uhr

Die vorliegende Aufforderung ist an die Wirtschaftsteilnehmer aus dem telematischen Verzeichnis der Autonomen Provinz Bozen gerichtet.

Die vorliegende Aufforderung wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV), Teresa Maffeo im Auftrag von **Amt 17.5 Forschung und Didaktik** eingeleitet, um über Folgendes Kenntnis zu erlangen:

- über die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen
- über den Ausbildungsvorschlag

Art. 1 Beschreibung der Leistung

Siehe Anlage und Auflage.

Art. 2 Geschätzter Betrag

Der Gesamtvergütung für die Ausführung der Dienstleistung ist für maximal € 16.500,00, (ohne Steuerabgaben); es ist auch die Rückerstattung der Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung bis zu einem Höchstbetrag von € 1.500,00 vorgesehen. Die Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung werden nach Vorweisung der entsprechenden Belege rückerstattet. Hierbei werden die von der geltenden Außendienstverordnung für

**RICHIESTA DI PREVENTIVO
FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO DI**

Incarico per il servizio di formazione docenti e accompagnamento di consigli di classe (scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua italiana) che operano a favore di alunni/e con disturbi dello spettro autistico (Piano provinciale di Aggiornamento - anno scolastico 2020/21).

TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE
OFFERTE
13 luglio 2020 ore 12:00

La presente richiesta di preventivo/proposta è rivolta agli operatori economici dell'elenco telematico della Provincia Autonoma di Bolzano.

La presente richiesta viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dott.ssa Teresa Maffeo per conto dell' **Ufficio 17.5 Aggiornamento e didattica** ed è preordinata a conoscere:

- le condizioni economiche praticate
- la proposta formativa

Art. 1 Descrizione della prestazione

Vedi allegati e condizioni.

Art. 2 Importo stimato

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio è previsto pari ad un massimo di € 16.500,00 (oneri esclusi); è previsto inoltre l'eventuale rimborso delle spese di viaggio, vitto e alloggio fino a un massimo di € 1.500,00. Le spese di viaggio, vitto e alloggio verranno rimborsate sulla base della relativa documentazione originale, nei limiti degli importi previsti dalla disciplina sul trattamento di missione per il personale provinciale.



Landesbediensteten vorgesehenen Beträge angewandt.

Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Die Aufforderung zur Einreichung eines Voranschlags/Vorschlags ist an die Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 45 GvD Nr. 50/2016 gerichtet.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

Sie müssen gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 für ähnliche Tätigkeiten wie die vergabegenständliche im Handelsregister eingetragen sein;

Der Wirtschaftsteilnehmer, an den die Dienstleistung zu vergeben ist, wird auf der Grundlage des eingereichten wirtschaftlichen Voranschlags, der auch den geschätzten Betrag der Kostenerstattung enthalten muss, des beruflichen Profils des/der Experten, der/die die Ausbildung durchführen wird/werden und des Ausbildungsvorschlags ausgewählt.

Vorschläge mit einem wirtschaftlichen Voranschlag, der die in Artikel 2 genannten Höchstbeträge übersteigt, werden nicht berücksichtigt.

Art. 4 Ausführungsmodalitäten/Fristen

Die Aktivität sollte während des Schuljahres 2020/21 durchgeführt werden.

Die Auszahlung der gesamten Vergütung erfolgt nach Feststellung der entsprechenden Ausführung des Auftrags.

Art. 5 Einreichung der Voranschläge/Vorschläge

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen bis spätestens

13/07/2020, UHRZEIT 12:00

mittels E-Mail/zertifizierter elektronische Post PEC an die Adresse aggiornamentodidattica@pec.prov.bz.it ihren wirtschaftlichen Voranschlag/Vorschlag und

Art. 3 Selezione degli operatori economici

La richiesta di preventivo/proposta è rivolta ad operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

essere iscritti al registro delle imprese per attività coerenti con le forniture/i servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016;

L'operatore economico a cui affidare il servizio verrà selezionato sulla base del contenuto del preventivo presentato, che dovrà contenere anche la previsione dell'ammontare del rimborso spese, del profilo professionale dell'/degli esperto/i che curerà/anno la formazione e della proposta formativa.

Non verranno prese in considerazione le proposte il cui preventivo superi gli importi massimi di cui all'art. 2

Art. 4 Modalità di esecuzione/tempistiche

L'attività dovrà essere svolta nel corso dell'anno scolastico 2020/21.

La liquidazione dell'intero compenso avviene con bonifico bancario, previo accertamento di regolare esecuzione.

Art. 5 Modalità di presentazione dei preventivi e della proposta formativa

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre il

13/07/2020, ORE 12:00

a mezzo posta elettronica / PEC all'indirizzo aggiornamentodidattica@pec.prov.bz.it il proprio preventivo e la propria proposta formativa.



ihren Ausbildungsvorschlag.

Da es sich um eine Markterhebung handelt, können die eingereichten Voranschläge/Vorschläge bzw. der Voranschlag/Vorschlag auch vor Ablauf der Frist geprüft werden, doch die Auswahl erfolgt nach Ablauf der festgesetzten Abgabefrist.

Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die auf die Aufforderung zur Einreichung eines Voranschlags antworten, den Wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Voranschlag eingereicht hat.

Es steht dem EVV zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen, zu konsultieren.

Selbstverständlich stellt die obige Teilnahme keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären.

Es sind keine Änderungsvorschläge und/oder bedingte Vorschläge zugelassen.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen gemäß Art. 27 Abs. 5 LG Nr. 16/2015 spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, im telematischen Verzeichnis auf der Plattform des „Informationssystems für öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein.

ENDGÜLTIGE SICHERHEIT (Art. 36 LG Nr. 16/2015): Bei Vergabeverfahren **mit geschätztem Wert unter 40.000 Euro** (ohne MwSt.) muss der Auftragnehmer gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 **keine** endgültige Sicherheit leisten.

Der Voranschlag/Vorschlag ist von seinem

Trattandosi di un'indagine di mercato il/i preventivo/preventivi o la/le proposta/proposte pervenuti potranno essere verificati anche prima della scadenza ma la scelta avverrà dopo il termine di ricezione prestabilito.

Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo e della proposta formativa colui che ha presentato l'offerta più vantaggiosa per la stazione appaltante.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile unico del procedimento, in via ordinaria e a propria discrezione, di integrare il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato prima della stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.

Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

GARANZIA DEFINITIVA art. 36 Lp 16/2015: per procedure di affidamento **con valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro** (al netto di IVA) l'affidatario **non** è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 Lp 16/2015.

Il preventivo/La proposta è vincolante dalla sua



Erhalt an für weitere 180 Tage bindend.

Vorliegende Aufforderung **stellt keinen Vertragsangebot dar** und **bindet** die Verwaltung keinesfalls, die Leistung direkt an die antwortenden Wirtschaftsteilnehmer zu vergeben.

Die Verwaltung behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können.

Für Informationen und Rückfragen über den pädagogischen Inhalt der Aktivität:

Silvana Trevisan

Tel. **0471/417974**

e- mail silvana.trevisan@provincia.bz.it

Art 6 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang greift nicht vor Erlass der Vergabemaßnahme. Diese wird umgehend an alle, die den Voranschlag/Vorschlag gesandt haben, mitgeteilt.

Die vorliegende Maßnahme wird zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der institutionellen Webseite dieser Körperschaft unter „Transparente Verwaltung“ und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems für öffentliche Verträge veröffentlicht.

ricezione e per ulteriori 180 giorni.

La presente richiesta **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo l'Amministrazione ad affidare direttamente la prestazione agli operatori aderenti.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Per informazioni e chiarimenti sui contenuti pedagogici dell'attività:

Silvana Trevisan

Tel. **0471/417974**

e- mail silvana.trevisan@provincia.bz.it.

Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non è previsto prima del provvedimento di affidamento che verrà comunicato tempestivamente a tutti coloro che hanno inviato il preventivo/la proposta.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Il responsabile unico del procedimento
La Direttrice reggente
Teresa Maffeo



Informazioni ai sensi dell'art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR)

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it
PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla normativa vigente (LP 12/2000; LP 5/2008; LP 17/1993; LP 20/1995; LP 16/2015; D.lgs. 50/2016 e relativi decreti applicativi e tutta la normativa richiamata e collegata alle citate disposizioni). Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore della Ripartizione 17 – Intendenza scolastica italiana presso la sede dello stesso.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.



Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it
PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it;
PEC: rp_dsb@pec.prov.bz.it.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne geltender Vorschriften (LG 12/2000; LG 5/2008; LG 17/1993; LG 20/1995; LG 16/2015; GvD 50/2016 und die entsprechenden Durchführungsdekrete als auch die Bestimmungen, die mit den angeführten Vorschriften verbunden sind) angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilung 17 – Italienisches Schulamt an seinem/ihrer Dienstsitz- Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

**RISCONTRO RICHIESTA DI PREVENTIVO**

Il/la sottoscritto/a _____ ,
C.F. _____ ,
nato/a a _____ (prov. _____ , Stato _____) il _____ ;
residente nel Comune di _____ , CAP _____ , prov. (_____), Stato _____ ;
via/piazza, ecc. _____ ;
in qualità di:
 legale rappresentante di _____
 procuratore generale/speciale di _____ giusta procura allegata;
 altro (specificare) _____

Partita IVA: _____ ;
Codice Fiscale: _____ ;
con sede legale nel Comune di _____ , CAP _____ , prov. (_____), Stato _____ ;
Via/Piazza, ecc. _____ ;
Indirizzo e-mail: _____ ;
Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC): _____ ;
Numero telefono: _____ ;
Fax: _____ ;

ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all'art. 76 del DPR n. 445/2000,

DICHIARA

**di prendere atto dei requisiti richiesti all'art. 3 della richiesta di preventivo dd. _____ ,
necessari per l'affidamento della prestazione.**

E QUINDI ALLEGA

alla presente il proprio preventivo che consta del/dei seguente/i documento/i:

- 1
- 2
- 3

[prego allegare eventuale procura non evincibile dalla visura camerale]

Il legale rappresentante / il procuratore

(sottoscritto con firma digitale)



ANTWORT AUF AUFFORDERUNG ZUR EINREICHUNG EINES **VORANSCHLAGS**

Der/die Unterfertigte _____ ,
Steuernummer. _____ ,
geboren in _____ (Prov. _____ , Staat _____) am _____ ,
wohnhaft in der Gemeinde _____ , PLZ _____ , Prov. _____ , Staat _____ ,
Anschrift: _____ ,
in Funktion als
 gesetzl. Vertreter/in von
 Generalbevollmächtigte/r Sonderbevollmächtigte/r gemäß beiliegender Vollmacht
 anderes
MwSt.-Nr. _____ ,
Steuernummer: _____ ,
mit Rechtssitz in der Gemeinde _____ , PLZ _____ , Prov. _____ , Staat _____ ,
Anschrift: _____ ,
E-mail: _____ ,
zertifizierte E-Mail (PEC): _____ ,
Tel.: _____ ,
Fax: _____

ERKLÄRT

gemäß LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, dass er/sie sich der strafrechtlichen Verantwortung unwahrer Erklärungen und der daraus folgenden strafrechtlichen Sanktionen nach Art. 76 DPR Nr. 445/2000 bewusst ist und

dass er die für die Vergabe der Leistung notwendigen Anforderungen gemäß Art. 3 der Aufforderung zur Erbringung des **Voranschlags/Vorschlags vom _____ zur Kenntnis nimmt.**

BEIGELEGT

wird der Voranschlag/Vorschlag bestehend aus folgenden Dokumenten:

- 1
- 2
- 3

[Die Vollmacht beilegen, wenn diese nicht aus dem Handelskammerauszug hervorgeht.]

Der gesetzliche Vertreter/Bevollmächtigte

(gezeichnet mit digitaler Unterschrift)